

STATSSTØTTE — ITALIEN

Støtte C 12/2002 (ex N 847/2001) — Miljøstøtte til Acciaierie Valbruna, EKSF stål

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter artikel 6, stk. 5, i Kommissionens beslutning nr. 2496/96/EKSF

(2002/C 81/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 27. februar 2002, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter artikel 6, stk. 5, i Kommissionens beslutning nr. 2496/96/EKSF, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat H
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

1. BESKRIVELSE AF STØTTEN

Italien meddelte ved brev af 27. december 2001 Kommissionen, at det havde til hensigt at yde støtte på 4 426 397 EUR til ni projekter, der skal gennemføres af Acciaierie Valbruna SpA på denne virksomheds anlæg i Bolzano. De støtteberettigede udgifter skulle beløbe sig til 15 503 520 EUR.

1.1. Det overvejes at yde støtte til følgende fem projekter med henblik på energibesparelser:

- i) en ny stødovn til billets
- ii) et nyt anlæg til varmvalsning af plader i ruller med en diameter på 5,5-12,5 mm
- iii) et nyt anlæg til varmvalsning af plader i ruller med en diameter på 13-32 mm
- iv) en ny gennemløbsovn
- v) modernisering af luftkomprimeringsanlæg og anlæg til produktion af oxygen og nitrogen.

De samlede udgifter til disse projekter andrager 12 498 257 EUR. De italienske myndigheder har fratrasket 919 810 EUR som samlede udgifter til energibesparelser i investeringsprojektets første fem år. Støtten andrager 3 473 534 EUR (30 % af de støtteberettigede udgifter). Disse anlæg skal erstatte de bestående, der er fra 1970'erne, men som ifølge eksperter kunne forblive i drift indtil 2010. Energibesparelserne efter ovennævnte investeringer skulle føre til et fald i CO₂-emissionerne på 11 629 t. Dette ville ifølge de italienske myndigheder være i overensstemmelse med kravene i Kyoto-protokollen. Ifølge anmeldelsen findes der ingen standarder eller retlige forpligtelser, der sætter grænser for selskabets energiforbrug eller CO₂-udledning.

1.2. Følgende fire projekter er blevet taget i betragtning, fordi de tilsigter miljøbeskyttelse i almindelighed:

- i) Foranstaltninger i stålværket (indbygning til automatisk regulering af smelteprocessen og efterbrænding af gasser; støtteberettigede udgifter: 206 583 EUR; støtte: 61 975 EUR) og på slaggearealet (nyt system til affaldsindsamling, opførelse af lagerbygning med automatisk lukning til håndtering og oplagring af slagger, installation af støvudsugning; støtteberettigede udgifter: 619 749 EUR; støtte: 131 697 EUR).

ii) Nye installationer til vandudvinding og -distribution. Vand, der anvendes i produktionsprocessen, udvindes i øjeblikket fra kilder på selskabets grund og distribueres til de forskellige installationer; spildevand renses i det almindelige net. De nuværende installationer stammer fra 1970'erne. Under hensyn til de nye standarder fra 1999/2000 om industrispildevand har selskabet besluttet at nedsætte vandforbruget drastisk fra 7 254 000 m³ i 1999 til 1 000 000 m³ i 2003 ved installation af et lukket net, der skulle muliggøre genbrug af vand. Støtteberettigede udgifter: 1 704 308 EUR; støtte: 511 292 EUR.

iii) Udskiftning af stålværkets mure og tag, der er opført af asbestholdige materialer, med nye materialer. Støtteberettigede udgifter: 258 228 EUR; støtte: 38 734 EUR.

iv) Nyt brandbekæmpelsesudstyr og udstyr til forebyggelse af brande. Støtteberettigede udgifter: 877 976 EUR. En del af de støtteberettigede udgifter (361 520 EUR) anses for at vedrøre tilpasningen til nye standarder (støtte: 54 228 EUR) og resten (516 457 EUR) betragtes som værende til forbedring af overholdelsen af standarder (støtte: 154 937 EUR).

Ifølge anmeldelsen medfører investeringerne til miljøbeskyttelsen i almindelighed ingen omkostningsbesparelser.

Ifølge anmeldelsen sker der ingen udvidelse af produktionskapaciteten i anlægget i Bolzano. Tværtimod vil de kapaciteter, der er indberettet til Kommissionen i forbindelse med den årlige investeringsundersøgelse, blive mere end halveret. Produktionen vil til gengæld blive betydeligt øget.

2. VURDERING AF STØTTEN

Acciaierie Valbruna SpA producerer produkter opført i EKSF-traktatens bilag I. Den er derfor en virksomhed i betydningen i traktatens artikel 80, for hvilke Kommissionens beslutning nr. 2496/96/EKSF (i det følgende benævnt »stålstøttebeslutningen«) gælder.

Ifølge artikel 3 i stålstøttebeslutningen kan jern- og stålvirksomheder modtage støtte til investeringer i miljøbeskyttelse. Betingelserne for, at denne støtte kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet, er anført i bilaget til stålstøttebeslutningen og i fællesskabsrammebestemmelserne for statsstøtte til miljøbeskyttelse, jf. *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 72 af 10. marts 1994 (i det følgende benævnt »miljørammebestemmelserne«).

2.1. Investeringerne i energibesparelser

Kommissionen noterer i den foreliggende sag, at de projekter, der beskrives i punkt 1.1. og som anses for at tilsigte energibesparelser, vedrører produktionsanlæg fra 1970'erne og 1980'erne, der skal udskiftes og moderniseres. Kommissionen noterer også, at disse investeringer vil medføre betydelige produktionsstigninger. Kommissionen er derfor tilbøjelig til at mene, at der er tale om generelle investeringer, der ikke er støtteberettigede. Desuden finder Kommissionen det normalt, at alle nye anlæg er mere energieffektive end et anlæg, der er tyve til tredive år gammelt.

Under alle omstændigheder er »investeringsomkostninger til ny eller geninvestering i anlæg til ren etablering eller erstatning af produktionskapacitet ikke støtteberettigede, medmindre miljøniveauet bliver forbedret«, jf. miljørammebestemmelsernes punkt 3.2.1. Kommissionen noterer, at de italienske myndigheder har anset alle udgifter til udstyr for støtteberettigede, idet de dog har fradraget energibesparelserne.

Desuden fastsættes det i bilaget til stålstøttebeslutningen, at fordele i form af lavere produktionsomkostninger som følge af investeringerne, skal fratrækkes. Hertil noterer Kommissionen for det første, at de italienske myndigheders fradrag af energibesparelserne i omkostningerne (0,92 mio. EUR) ikke svarer til selskabets tal (2,26 mio. EUR). For det andet noterer Kommissionen, at selskabets vurdering af energibesparelserne kun tager hensyn til besparelserne i investeringernes første fem år. Imidlertid kræves det i stålstøttebeslutningen, at alle fordele skal fratrækkes, hvilket indebærer, at hele udstyrets driftstid skal lægges til grund. For det tredje noterer Kommissionen, at der ikke er foretaget fradrag for de omkostningsnedsættelser, som den betydelige produktionsstigning som følge af investeringerne har medført.

Kommissionen noterer endvidere, at ca. 9 % af disse investeringer vedrører uforudsete udgifter. Kommissionen mener ikke, at sådanne omkostninger kan betragtes som investeringer i miljøbeskyttelse.

2.2. Investeringer i miljøbeskyttelse

Kommissionen noterer i forbindelse med foranstaltningerne i stålværket som beskrevet i punkt 1.2, nr. i), at det nye udstyr til automatisk regulering af smelteprocessen kun synes at omfatte en forbedring af produktionsprocessen, og de eventuelle virkninger på miljøet er kun en marginal følge deraf. Dette rejser sammen med det forhold, at stålproduktionen vil stige betydeligt i 2003 og at forbruget af råvarer pr. produceret ton stål falder, tvivl omkring den miljømæssige berettigelse for dette udstyr.

Desuden konstaterer Kommissionen, at anmeldelsen ikke indeholder oplysninger om, hvilke forurenings- og affaldsmængder den nugældende lovgivning tillader. Derfor kan Kommissionen ikke vurdere, om bidraget til en forbedring af miljøbeskyttelsen er så betydeligt, at investeringen kan betragtes som berettiget til en større støtte. I anmeldelsen giver investor heller ikke bevis for, at der er blevet truffet en klar beslutning om at leve op til højere standarder, der i overensstemmelse med stålstøttebeslutningen krævede yderligere investeringer.

Kommissionen konstaterer i forbindelse med foranstaltningerne på slaggearealet, jf. punkt 1.2, nr. i), at der ikke er fremsendt nærmere oplysninger om forureningsmængden i dette område før investeringen, om, hvilke niveauer der kræves ifølge bindende standarder, og hvilke der bliver nået efter investeringerne. Kommissionen kan derfor ikke vurdere, om der bliver tale om nogen forbedring for så vidt angår miljøbeskyttelsen. Da den nye lagerbygning dog synes at skulle erstatte den gamle, der blev bygget i 1976, er grundlaget for, at støtten bliver støtteberettiget, udgifterne til tilpasning af det bestående anlæg eller udstyr til de nye standarder (litra b), nr. i), i bilaget til stålstøttebeslutningen). Der er imidlertid ikke fremsendt oplysninger herom. Kommissionen tvivler også på, at ovennævnte foranstaltninger ikke medfører omkostningsbesparelser (fald i affaldsmængden, mindre råvarebehov som følge af øget genbrug).

På den anden side konstaterer Kommissionen, at der heller ikke er fremsendt oplysninger om de enkelte udgiftsposter for samtlige foranstaltninger, der er beskrevet i punkt 1.2, nr. i). Den kan derfor ikke vurdere, om de er strengt begrænset til de ekstra investeringsomkostninger, der er nødvendige for at efterkomme de miljømål, der kræves ifølge miljørammebestemmelserne.

Der er for så vidt angår det projekt, der beskrives i punkt 1.2, nr. ii), ingen klare oplysninger om, hvorvidt den nævnte lovgivning af 1999/2000 pålægger virksomheden nogen begrænsninger. På den anden side tvivler Kommissionen på, at det ikke medfører omkostningsbesparelser (el, rensning). Disse besparelser burde fratrækkes i overensstemmelse med bilaget til stålstøttebeslutningen.

Kommissionen noterer vedrørende punkt 1.2, nr. iii) og iv), at hovedformålet dermed er at forbedre sikkerheden og sundheden på arbejdspladsen (eller sikkerheden i forbindelse med anlægget). Kommissionen finder, at investeringer til dette formål, hvor fortjenstfulde de end måtte være, hverken er berettigede til miljøstøtte eller til støtte under stålstøttebeslutningen.

På baggrund af ovenstående og på dette stadium af proceduren mener Kommissionen ikke, at ovennævnte støtte er i overensstemmelse med reglerne i Kommissionens beslutning nr. 2496/96/EKSF.

BREVETS ORDLYD

»La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto citato in

oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 6, paragrafo 5, della decisione della Commissione 2496/96/CECA.

1. PROCEDIMENTO

- 1) Con lettera del 20 dicembre 2001, registrata il 21 dicembre 2001, l'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di concedere un aiuto a quattro progetti che saranno realizzati da Acciaierie Valbruna SpA nello stabilimento di Bolzano. Con lettera datata 27 dicembre 2001, registrata il 9 gennaio 2002, l'Italia ha inviato gli allegati alla lettera del 20 dicembre.

2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

- 2) Acciaierie Valbruna SpA è un produttore di acciaio inossidabile.
- 3) L'aiuto è concesso dalla Provincia autonoma di Bolzano in base alla Legge Provinciale 13.12.1997, n. 4 «Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia». L'aiuto è stato approvato il 10 dicembre 2001, fatta salva l'autorizzazione della Commissione europea.
- 4) L'aiuto riguarda nove progetti, cinque dei quali sono stati considerati come un aiuto al risparmio energetico e quattro come un aiuto alla tutela dell'ambiente.
- 5) I progetti volti al risparmio energetico sono i seguenti:
 - 6) a) un nuovo forno di riscaldamento delle billette in acciaio inossidabile per sostituire quello attuale, installato alla fine degli anni '70. Secondo la perizia fornita, tenuto conto dei miglioramenti apportati nel frattempo, il forno attuale potrebbe essere operativo fino al 2010. I costi totali ammontano a 5 164 569 EUR ⁽¹⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 182 826 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 1 494 523 EUR;
 - 7) b) un nuovo impianto per il trattamento termico dei rotoli di vergella con diametro di 5,5-12,5 mm. Quest'impianto tratterà i rotoli di vergella all'uscita del treno di laminazione in modo da evitare il riscaldamento. Il costo totale ammonta a 2 169 119 EUR ⁽²⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 103 291 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 619 748 EUR;
 - 8) c) un nuovo impianto per il trattamento termico dei rotoli di vergella con diametro di 13-32 mm. Quest'impianto, analogamente a quello di cui al punto b), tratterà i rotoli di vergella provenienti direttamente dal treno di laminazione al fine di evitare il riscaldamento. I costi totali

⁽¹⁾ Macchine ed attrezzature: 3 305 324 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 1 394 434 EUR; spese impreviste: 464 811 EUR.

⁽²⁾ Macchine ed attrezzature: 1 420 256 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 542 280 EUR; spese impreviste: 206 583 EUR.

ammontano a 1 291 142 EUR ⁽³⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 26 856 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'aiuto all'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 379 286 EUR;

- 9) d) un nuovo forno continuo. Il costo totale ammonta a 2 685 576 EUR ⁽⁴⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 103 291 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto è di 774 685 EUR.
- 10) Gli investimenti di cui alle lettere b), c) e d) sostituiranno parzialmente ⁽⁵⁾ il trattamento termico attualmente effettuato in forni a campana e in forni a carrello installati negli anni '70-'80. Secondo la perizia fornita, i forni a carrello potrebbero essere operativi fino al 2010.
- 11) e) La ristrutturazione degli impianti di produzione di aria compressa (inclusa l'installazione di due nuovi compressori a vite) e della fabbrica ossigeno e azoto (inclusa l'installazione di serbatoi criogenici). La stazione di produzione di aria compressa risale all'inizio degli anni '80, mentre l'impianto di produzione di ossigeno e azoto risale alla fine degli anni '80. Secondo la perizia fornita entrambi potrebbero essere operativi fino al 2010. Il costo totale ammonta a 1 187 851 EUR ⁽⁶⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 503 545 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 205 292 EUR.
- 12) I risparmi energetici derivati dai suddetti investimenti consentirebbero una riduzione di 11 629 tonnellate delle emissioni di CO₂, che, a giudizio delle autorità italiane, sarebbe conforme con il protocollo di Kyoto. Secondo la notifica, non vi sono norme o obblighi di legge che impongano all'impresa in questione limiti in materia di consumo energetico e di emissioni di CO₂.
- 13) I progetti volti alla protezione dell'ambiente sono i seguenti:
- 14) — Interventi nel processo di fusione (applicazione di nuove tecnologie per la regolazione automatica del processo di fusione e di attrezzatura per la postcombustione dei fumi) e nel parco scorie (nuovo sistema impiantistico per la raccolta dei vari metalli di scarto, costruzione di un apposito fabbricato dotato di sistemi di chiusura automatica per la manipolazione e lo stoccaggio delle scorie, installazione di un impianto di aspirazione ed abbattimento delle emissioni polverose). Gli interventi nel processo di fusione (costo: 206 583 EUR) sono destinati a migliorare la protezione dell'ambiente (aiuto: 61 975 EUR). Gli investimenti nel parco scorie (costo totale: 877 977 EUR di

cui 619 749 EUR sono stati considerati ammissibili) sono destinati a conformare gli impianti con le leggi vigenti (aiuto: 131 697 EUR). Gli investimenti in questione consentirebbero infatti l'adeguamento o il superamento delle disposizioni di cui al decreto legislativo 4.8.1999, n. 351. Non sono stati forniti chiarimenti sulle singole voci di spesa.

- 15) — Nuovi impianti per la captazione e rete di distribuzione delle acque di processo. Attualmente l'acqua per usi industriali viene prelevata da pozzi esistenti all'interno dello stabilimento e distribuita ai vari impianti di processo; le acque di post processo, dopo la loro bonifica, vengono scaricate nella rete pubblica. Gli impianti attuali risalgono agli anni '70. Considerata la nuova normativa sulle acque reflue industriali, la società ha deciso di ridurre drasticamente il consumo di acqua da 7 254 000 m³ nel 1999 a 1 000 000 m³ nel 2003 tramite la realizzazione di una nuova rete a circuito chiuso per la distribuzione delle acque di raffreddamento ai vari impianti di processo. I costi totali del progetto ammontano a 2 169 119 EUR, di cui 1 704 308 EUR sono stati considerati ammissibili. Questo progetto è considerato come destinato a migliorare la tutela dell'ambiente (aiuto: 511 292 EUR).
- 16) — Rifacimento, con materiali ecologici, di pareti e coperture in amianto e cemento dei fabbricati industriali. I costi totali del progetto ammontano a 309 874 EUR, di cui 258 228 EUR sono stati considerati ammissibili. Il progetto è stato considerato come destinato all'adeguamento a nuove norme (aiuto: 38 734 EUR). Non sono state fornite informazioni sulle singole voci di spesa.
- 17) — Nuove attrezzature per misure antincendio. Il costo totale del progetto ammonta a 1 084 559 EUR, di cui 877 976 EUR sono stati considerati ammissibili. Una parte della spesa ammissibile (361 520 EUR) è stata considerata come destinata all'adeguamento a nuove norme di legge (aiuto: 54 228 EUR), mentre il resto (516 457 EUR) sarebbe volto al superamento delle norme (aiuto: 154 937 EUR).
- 18) Dalla notifica risulta che gli investimenti di cui ai punti 14)-17) non generano alcun risparmio sui costi.
- 19) La notifica indica che non vi è aumento della capacità produttiva dello stabilimento di Bolzano. Anzi, le capacità indicate alla Commissione nel quadro del censimento annuale degli investimenti saranno più che dimezzate. Sarà invece notevolmente aumentata la produzione:

In tonnellate/anno	Produzione prima degli investimenti (1999)	Produzione dopo gli investimenti (2003)
Acciaio grezzo	70 071	104 151
Prodotti laminati a caldo (inclusa fucitura)	73 840	99 160
Trattamento termico	31 105	76 660
Decapaggio	18 589	58 000

⁽³⁾ Macchine ed attrezzature: 865 065 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 322 786 EUR; spese impreviste: 103 291 EUR.

⁽⁴⁾ Macchine ed attrezzature: 1 755 953; trasporto, assemblaggio e opere civili: 671 394 EUR; spese impreviste: 258 228 EUR.

⁽⁵⁾ Circa un terzo dei prodotti laminati a caldo in forma di rotoli attualmente è trattato presso lo stabilimento Valbruna di Vicenza.

⁽⁶⁾ Secondo le informazioni fornite il costo totale ammonta a 1,17 milioni di EUR.

- 20) Secondo la notifica, i livelli di sottoprodotti inerti ed inquinanti nell'acciaieria prima e dopo gli investimenti sono i seguenti:

	Totale		Per tonnellata d'acciaio prodotto	
	1999	2003	1999	2003
Scorie (t)	23 885	28 000	0,2998	0,2364
Refrattari (t)	1 628	2 200	0,0204	0,0186
CO ₂ (Nm ³)	2 447 000	3 307 000	30,7138	27,9262
Nox (kg)	485	594	0,0060	0,0050
Polveri (t)	1 109	1 531	0,0139	0,0129
Altri residui solidi (t)	5 174	7 212	0,0649	0,0609

3. VALUTAZIONE

- 21) Acciaierie Valbruna SpA fabbrica prodotti elencati nell'allegato I del trattato CEECA. Si tratta pertanto di un'impresa ai sensi dell'articolo 80 del trattato stesso, alla quale si applica la decisione 2496/96/CECA della Commissione (in appresso il Codice degli aiuti alla siderurgia).
- 22) Ai sensi dell'articolo 3 di detto Codice, le imprese siderurgiche possono ricevere aiuti destinati ad investimenti per la tutela dell'ambiente. I criteri per valutare la compatibilità di tali aiuti con il mercato comune figurano nell'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia nonché nella disciplina comunitaria sugli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 72 del 10 marzo 1994 (in appresso «la disciplina ambiente del 1994»).
- 23) In base alla disciplina ambiente del 1994, gli aiuti che apparentemente sono destinati a misure di protezione ambientale ma che, in realtà, sono destinati all'investimento in generale, sono esclusi dalla disciplina. Analogamente, in base all'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, è dovere della Commissione evitare, per tutti gli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, che siano concessi aiuti dissimulati per investimenti generali per nuovi stabilimenti e attrezzature. Pertanto la Commissione deve analizzare il contesto economico e ambientale di una decisione di procedere alla sostituzione d'impianti o di attrezzature in servizio. In linea di massima, la decisione di procedere ad un nuovo investimento, che sarebbe comunque stata presa per ragioni economiche, tenuto conto dell'età dell'impianto e delle attrezzature esistenti, non potrà beneficiare di aiuti. Perché il nuovo investimento possa beneficiare di un aiuto, l'impianto e le attrezzature esistenti sostituite dovranno avere una durata di vita residua significativa (almeno il 25 %). I costi ammissibili devono strettamente limitarsi ai costi d'investimento supplementari necessari per conseguire gli obiettivi di protezione ambientale ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ Cfr. punto 3.2.1 della disciplina ambiente (GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3).

3.1. Investimenti volti al risparmio energetico

- 24) Nella fattispecie la Commissione rileva che i progetti di cui ai punti 6)-11), che sono considerati volti al risparmio energetico, riguardano impianti di produzione risalenti agli anni '70-'80 che dovranno essere sostituiti o ristrutturati. La Commissione rileva inoltre che tali investimenti si tradurranno in notevoli aumenti di produzione. Ciò premesso, la Commissione ritiene che possa trattarsi di investimenti generali che non sono ammissibili ad aiuto. D'altro canto la Commissione considera del tutto normale che un impianto nuovo sia più efficiente, sotto il profilo energetico, di un impianto risalente a venti o trenta anni fa.
- 25) In ogni caso, in base al punto 3.2.1 della disciplina ambiente del 1994, «quando vengono costruiti nuovi impianti e vengono sostituiti quelli esistenti, non saranno ritenute ammissibili le spese di investimento sostenute unicamente per creare o sostituire la capacità produttiva senza migliorarne la compatibilità ambientale». La Commissione rileva che, ad eccezione della detrazione fatta per i risparmi energetici, le autorità italiane hanno considerato ammissibile ad aiuto il costo integrale dell'impianto.

- 26) Inoltre, secondo l'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, dovrebbe essere detratto qualsiasi vantaggio che derivi dall'investimento in termini di diminuzione dei costi di produzione. A questo proposito la Commissione rileva, innanzitutto, che la detrazione dei costi effettuati dalle autorità italiane per i risparmi energetici (0,92 milioni di EUR) non corrisponde alle cifre fornite dall'impresa (2,26 milioni di EUR). In secondo luogo, la Commissione osserva che la valutazione dei risparmi energetici effettuata dall'impresa tiene unicamente conto dei risparmi generati nei primi cinque anni di vita dell'investimento. Tuttavia, il Codice degli aiuti alla siderurgia stabilisce che debbono essere detratti tutti i vantaggi, il che significa che deve essere presa in considerazione l'intera vita economica dell'impianto. In terzo luogo, la Commissione constata che non è stata operata nessuna detrazione per la riduzione dei costi imputabile al significativo aumento della produzione derivante dagli investimenti.

- 27) Inoltre la Commissione osserva che per questi investimenti, circa il 9 % riguarda spese imprevedute, una voce di spese che, a suo giudizio, non possono essere imputate alla protezione dell'ambiente.

3.2. Investimenti volti alla protezione dell'ambiente

- 28) Per quanto riguarda gli investimenti nel processo di fusione di cui al punto 14), la Commissione rileva che il nuovo sistema computerizzato di regolazione del processo di fusione sembra destinato unicamente a migliorare il processo di produzione e l'eventuale effetto ambientale ne sarebbe soltanto una conseguenza marginale. Ciò, unitamente al fatto che la produzione di acciaio aumenterà significativamente nel 2003 e che il consumo di materia prima per tonnellata di acciaio prodotto sarà diminuito ⁽⁸⁾, suscita dubbi quanto alla giustificazione del nuovo impianto sotto il profilo della protezione dell'ambiente.

⁽⁸⁾ Il consumo di rottami passerà da 0,793 t a 0,753 t; il consumo di fondenti-scorificanti passerà da 0,116 t a 0,114 t; il consumo di elettrodi passerà da 0,003 t a 0,002 t.

- 29) Inoltre, la Commissione rileva che la notifica non contiene alcuna informazione sui livelli di agenti o di residui inquinanti imposti dalle norme attualmente vigenti. Ciò premesso, la Commissione non può valutare se il contributo al miglioramento della tutela dell'ambiente sia sufficientemente significativo affinché l'investimento possa essere considerato ammissibile ad un livello di aiuto superiore. La notifica non contiene neppure la dimostrazione che l'investitore abbia chiaramente deciso di scegliere livelli di protezione ambientale più elevati implicanti investimenti addizionali, come richiesto dal Codice degli aiuti alla siderurgia. La Commissione osserva inoltre che dai costi ammissibili non è stato detratto alcun risparmio sui costi.
- 30) Quanto agli interventi nel parco scorie di cui al punto 14), la Commissione rileva che non sono state fornite informazioni dettagliate sui livelli attuali di agenti inquinanti in questa area prima dell'investimento, né sui livelli imposti dalle nuove norme di legge né, infine, sui livelli che saranno raggiunti una volta realizzato l'investimento. Pertanto la Commissione non può valutare se si produrranno miglioramenti in termini di tutela dell'ambiente. In ogni caso, dato che il nuovo magazzino è destinato a sostituire quello la cui costruzione risale al 1976, la base di ammissibilità dell'aiuto sono i costi inerenti all'adeguamento di un impianto e attrezzatura esistenti a nuove norme di legge [punto b) i) dell'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia]. Tuttavia, non è stata fornita alcuna informazione al riguardo. La Commissione inoltre non è certa che gli aiuti succitati non producano risparmi sui costi (riduzione dei residui, riduzione del fabbisogno di materie prime tramite un maggiore riciclaggio).
- 31) D'altro lato, la Commissione rileva che non sono state fornite informazioni neppure per quanto riguarda le singole voci di costo di tutti gli interventi descritti al punto 14). Pertanto essa non è in grado di valutare se i costi siano strettamente limitati ai costi dell'investimento addizionale necessari per soddisfare gli obiettivi ambientali, come richiesto dalla disciplina ambiente del 1994.
- 32) Quanto al progetto di cui al punto 15), non vi è un'indicazione chiara del fatto che la legislazione del 1999/2000 citata imponga nuovi limiti all'impresa. D'altro lato, la Commissione non è certa che non ne derivi un risparmio sui costi (elettricità, purificazione). In base all'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, tali risparmi dovrebbero essere detratti.
- 33) Per quanto concerne i punti 16) e 17), la Commissione rileva che la loro finalità principale è il miglioramento delle condizioni di sicurezza e sanità sul posto di lavoro (ossia la sicurezza degli impianti). La Commissione osserva che gli investimenti effettuati a tal fine, per quanto meritori, non sono ammissibili ad aiuto a fini ambientali. Né sono ammissibili ad aiuto in base al Codice degli aiuti alla siderurgia.

4. CONCLUSIONE

- 34) Alla luce di quanto sopra, la Commissione, in questa fase del procedimento, dubita che l'aiuto succitato rispetti le norme di cui alla decisione 2496/96/CECA della Commissione stessa ed ha dunque deciso di avviare nei confronti del relativo progetto il procedimento previsto dall'articolo 6, paragrafo 5, della medesima decisione.
- 35) La Commissione invita quindi l'Italia a trasmetterle entro un mese dalla data di ricezione della presente le sue osservazioni ed a fornirle tutte le informazioni ai fini della valutazione dell'aiuto in base alla disciplina dell'ambiente del 1994 ed al Codice degli aiuti alla siderurgia. Deve trattarsi quanto meno delle seguenti informazioni:
- per ciascun progetto di cui ai punti 14)-17), informazioni dettagliate sulle voci di spesa considerate ammissibili ad aiuto,
 - per gli investimenti volti al superamento delle norme esistenti, la prova attestante che è stata chiaramente adottata la decisione di scegliere livelli superiori di tutela dell'ambiente che hanno richiesto investimenti addizionali,
 - per gli investimenti volti ai risparmi energetici, il costo di investimenti alternativi tecnicamente comparabili che tuttavia non permettono lo stesso livello di risparmi energetici,
 - la quantificazione di tutti i risparmi sui costi generati dagli investimenti. Tale informazione dovrebbe riguardare la durata di vita degli investimenti e comprendere il metodo di calcolo,
 - per quanto concerne gli investimenti nel parco scorie, il costo dell'adeguamento degli impianti alle norme esistenti; i livelli attuali degli agenti inquinanti in tale parco prima dell'investimento, i livelli imposti dalle norme obbligatorie ed i livelli che saranno raggiunti una volta realizzato l'investimento.
- 36) Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del Codice degli aiuti alla siderurgia, la notificazione dei progetti di aiuti è trasmessa alla Commissione entro il 31 dicembre 2001. Tale termine dovrebbe consentire alla Commissione di adottare una decisione prima della scadenza del Codice degli aiuti alla siderurgia. Pertanto, la Commissione informa l'Italia che adotterà una decisione definitiva sull'aiuto notificato entro il 22 luglio 2002, sulla base delle informazioni in suo possesso all'epoca della decisione. Per lo stesso motivo non potrà essere concessa alcuna proroga del termine di cui al punto 35.
- 37) La Commissione invita le autorità italiane a inviare senza indugio copia della presente ai beneficiari dell'aiuto.
- 38) La Commissione fa presente al governo italiano che all'aiuto prospettato può essere data esecuzione solo previa approvazione della Commissione e nel rispetto delle condizioni da essa stabilite.»